

Programme

I: La Poursuit de l'amour (The Pursuit of Love)

L'amour est un oiseau rebellle Pres des remparts de Seville Je Te Veux

Georges Bizet Georges Bizet Erik Satie

II: Die neue Liebe (The New Love)

Ständchen Meine Liebe ist grün Liebst du um Schönheit Du Ring an meinem Finger Helft mir ihr Schwestern Franz Schubert
Johannes Brahms
Clara Schumann
Robert Schumann
Robert Schumann

III: Contentment

When Stars are in the Quiet Skies
Tired
Casa Guidi
In Haven
The Sigh

Charles Ives
Ralph Vaughn-Williams
Dominick Argento
Edward Elgar
Gerald Finzi

IV: утраченная любовь (Lost Love)

Тебя такь любять всь
Вчера мы встретились
О, нить, молю, не уходи!
В молчаньи ночи тайной

Sergei Rachmaninoff Sergei Rachmaninoff Sergei Rachmaninoff Sergei Rachmaninoff

La Poursuit de l'amour

The pursuit of love

La poursuit de l'amour

The pursuit of love

The first step to falling in love: the pursuit. This set is all about the thrill of the chase, captured in the charming and romantic music of the following French composers.

Georges Bizet (1838-1875) was a French composer in the Romantic era and was best known for his operas. Bizet's Carmen is one of the most beloved works in opera, renowned for its vivid portrayal of passion, desire, and fate centered around the enigmatic and alluring Carmen.

L'amour est un oiseau rebelle is the quintessential Carmen aria, where she muses on the nature of love: that it is ultimately untamable. The music is written around a Habañera rhythm eluding to a sensual and playful mood.

Pres des remparts de Seville occurs after Carmen was arrested for fighting another girl in the cigarette factory where she works. She sings this song to her captor, Don Jose, in the hopes of convincing him to set her free. The music takes the form of a Seguidilla, a Spanish fast-paced, triple meter folk dance.

Rounding off this set is *Je Te Veux* by French composer Erik Satie (1866-1925). The piece, originally composed as a work for solo piano, was re-composed into a sung waltz with lyrics by French poet Henry Pacory, resulting in this sensual and cabaret-like song.

L'amour est un oiseau rebelle

from Carmen Georges Bizet

Quand je vous aimerai? Ma foi, je ne sais pas, peut-être jamais, peut-être demain. Mais pas aujourd'hui, c'est certain!

L'amour est un oiseau rebelle que nul ne peut apprivoiser, et c'est bien en vain qu'on l'appelle s'il lui convient de refuser. Rien n'y fait; menace ou prière, l'un parle bien, l'autre se tait; Et c'est l'autre que je préfère, il n'a rien dit, mais il me plaît.

L'amour est enfant de Bohème, il n'a jamais, jamais connu de loi; Si tu ne m'aimes pas, je t'aime; Mais si je t'aime, prends garde à toi!

L'oiseau que tu croyais surprendre battit de l'aile et s'envola, l'amour est loin, tu peux l'attendre tu ne l'attends plus ... il est là! Tout autour de toi, vite, vite, il vient, s'en va, puis il revient, tu crois le tenir, il t'évite, tu crois l'éviter, il te tient.

L'amour est enfant de Bohème, il n'a jamais connu de loi; Si tu ne m'aimes pas, je t'aime; Mais si je t'aime, prends garde à toi! When will I love you?
Good Lord, I do not know,
perhaps never, perhaps tomorrow,
but not today, that's certain!

Love is a rebellious bird that no one can tame, and it is in vain that it is called if it agrees to refuse. Nothing works; threat or prayer, one speaks well, the other is silent; and that's the other one I prefer, he did not say anything, but I like him.

> Love is Bohemian child, he never, never knew a law; If you do not love me, I love you; If I love you, then watch out!

The bird that you thought surprised bat its wings and flew away, love is far away, you can wait for it but when you do not expect it, there it is!

All around you, faster and faster, it comes, goes, then comes back, you think you're holding him, it avoids you, you think you're avoiding him, it holds you.

Love is Bohemian child, it never knew a law; If you do not love me, I love you; If I love you, then watch out!

Pres des remparts de Seville from Carmen Georges Bizet

Près des remparts de Séville, chez mon ami Lillas Pastia, j'irai danser la séguedille et boire du Manzanilla! J'irai chez mon ami Lillas Pastia.

Oui, mais toute seule on s'ennuie, et les vrais plaisirs sont à deux. Donc pour me tenir compagnie, j'emmènerai mon amoureux. Mon amoureux! ... Il est au diable, je l'ai mis à la porte hier.

Mon pauvre coeur très consolable, mon coeur est libre comme l'air. J'ai des galants à la douzaine, mais ils ne sont pas à mon gré; Voici la fin de la semaine, qui veut m'aimer je l'aimerai. Qui veut mon âme ... elle est à prendre. Vous arrivez au bon moment, je n'ai guère le temps d'attendre, car avec mon nouvel amant...

Près des remparts de Séville. chez mon ami Lillas Pastia, nous danseron la séguedille et boiron du Manzanilla!

Near the ramparts of Seville, at my friend Lillas Pastia's, I will dance the seguidilla and drink Manzanilla! I'll go to my friend Lillas Pastia's house.

> Yes, but all alone is boring, and the real pleasures are two. So, to keep me company, I will take my lover along. My lover! ... He is at odds, I kicked him out yesterday.

My poor heart very consolable, my heart is free as the air. I have gallants at the dozen, but they are not to my liking; Here is the end of the week, who wants to love me I will love him. Who wants my soul ... she is to take. You arrive at the right moment, I do not have time to wait. because with my new lover...

> Near the walls of Seville. at my friend Lillas Pastia's, we will dance the seguidilla and drink Manzanilla!

Je te Veux Erik Satie

J'ai compris ta détresse, cher amoureux, et je cède à tes vœux: Fais de moi ta maîtresse. Loin de nous la sagesse, plus de tristesse, j'aspire à l'instant précieux où nous serons heureux: Je te veux.

Je n'ai pas de regrets, et je n'ai qu'une envie: Près de toi, là, tout près, vivre toute ma vie. Que mon cœur soit le tien et ta lèvre la mienne, que ton corps soit le mien, et que toute ma chair soit tienne.

Oui, je vois dans tes yeux la divine promesse que ton cœur amoureux vient chercher ma caresse. Enlacés pour toujours, brûlés des mêmes flammes, dans des rêves d'amours, nous échangerons nos deux âmes. I've understood your distress, dear lover, and yield to your desires:
Make of me your mistress.
Let's throw discretion, and sadness to the winds, I long for the precious moment when we shall be happy:
I want you.

I have no regrets, and only one desire: Close, very close by you, to live my whole life long. Let my heart be yours and your lips mine, let your body be mine, and all my flesh yours.

Yes, I see in your eyes
the exquisite promise
that your loving heart
is seeking my caress.
Entwined for ever,
consumed by the same desire,
in dreams of love
we'll exchange our souls.



Die Neue Liebe



The new love

Die neue Liebe

The New Love

Following the success in the pursuit of love, in this set, we experience the excitement of a newfound love through the music of some of the greatest Lieder composers of the German/ Austrian Romantic era.

Franz Schubert (1797-1828) was a 19th-century Austrian composer well-known for his substantial output for music, particularly in Lieder. Schubert's *Ständchen* paints the romantic scene of serenading one's beloved beneath the moonlit sky.

Clara Schumann (1819–1896) was a German composer and one of the most distinguished pianists of her time. The song *Liebst du um Schönheit* reflects on the deeper, enduring qualities of love beyond beauty, youth, and riches.

Next is *Meine Liebe ist grün* by Johannes Brahms (1833-1897), a German composer and pianist celebrated for his ability to blend classical traditions with innovative harmonic language and expressive depth. The song is an exhilarating declaration of love with its rich, sweeping piano accompaniment.

Ending this set are two songs from "Frauenliebe und -leben" (A Woman's Love and Life) by Robert Schumann (1810-1856). Du Ring an Meinem Finger is an expression of devotion and commitment, celebrating a union represented by the ring on her finger.

From the same cycle and ending this set is *Helft mir, ihr Schwestern*. In this song, a woman, filled with excitement and anticipation, seeks the advice and help from her sisters to prepare for her wedding, bidding them farewell before walking down the isle.

Ständchen

from Schwanengesang Franz Schubert

Leise flehen meine Lieder durch die Nacht zu Dir; In den stillen Hain hernieder, liebchen, komm' zu mir! Softly my songs plead through the night to you; Down into the silent grove, beloved, come to me!

Flüsternd schlanke Wipfel rauschen in des Mondes Licht; Des Verräters feindlich Lauschen fürchte, Holde, nicht.

Slender treetops whisper and rustle in the moonlight; my darling, do not fear that the hostile betrayer will overhear us.

Hörst die Nachtigallen schlagen? Ach! sie flehen Dich, mit der Töne süssen Klagen flehen sie für mich.

Do you not hear the nightingales call?
Ah, they are imploring you,
with their sweet, plaintive songs
they are imploring for me.

Sie verstehn des Busens Sehnen, kennen Liebesschmerz, rühren mit den Silbertönen jedes weiche Herz. They understand the heart's yearning, they know the pain of love, with their silvery notes they touch every tender heart.

Lass auch Dir die Brust bewegen, liebchen, höre mich!
Bebend harr' ich Dir entgegen!
Komm', beglücke mich!

Let your heart, too, be moved, beloved, hear me! Trembling, I await you! Come, make me happy!

Liebst du um Schönheit

from Zwölf Gedichte aus "Liebesfrühling"
Clara Schumann

Liebst du um Schönheit, o nicht mich liebe! Liebe die Sonne, sie trägt ein gold'nes Haar!

Liebst du um Jugend, o nicht mich liebe! Liebe den Frühling, der jung ist jedes Jahr!

Liebst du um Schätze, o nicht mich liebe! Liebe die Meerfrau, sie hat viel Perlen klar!

Liebst du um Liebe, o ja, mich liebe! Liebe mich immer, dich lieb' ich immerdar! If you love for beauty, do not love me! Love the sun, who has golden hair!

If you love for youth, do not love me! Love the springtime, who is young each year!

If you love for riches, Do not love me! Love the mermaid, who has many shining pearls!

> If you love for love, oh yes, love me! Love me always, I shall love you forever!

Meine Liebe ist grün

from 9 Lieder und Gesänge, Op.63 Johannes Brahms

Meine Liebe ist grün wie der Fliederbusch und mein Lieb ist schön wie die Sonne; Sie glänzt wohl herab auf den Fliederbusch

My love is as green as the lilac bush and my sweetheart is as fair as the sun; The sun shines down on the lilac bush und füllt ihn mit Duft und mit Wonne. and fills it with fragrance and wonder.

Meine Seele hat schwingen der Nachtigall und wiegt sich in blühendem Flieder, und jauchzet und singet vom Duft berauscht viel liebestrunkene Lieder.

My soul has a nightingale's wings and sways in the blossoming lilac, drunk with fragrance, exults and sings Many love-drunk songs.

Du Ring an meinem Finger

from Frauenliebe und Leben, Op.42 Robert Schumann

Du Ring an meinem Finger, ein goldenes Ringelein, ich drücke dich fromm an die Lippen, dich fromm an das Herze mein.

Ich hatt ihn ausgeträumet, der Kindheit friedlich schönen Traum, ich fand allein mich, verloren im öden, unendlichen Raum.

Du Ring an meinem Finger da hast du mich erst belehrt, hast meinem Blick erschlossen des Lebens unendlichen, tiefen Wert.

Ich will ihm dienen, ihm leben, ihm angehören ganz, hin selber mich geben und finden verklärt mich in seinem Glanz.

Du Ring an meinem Finger, mein goldenes Ringelein, ich drücke dich fromm an die Lippen, dich fromm an das Herze mein. You ring on my finger, my golden little ring, I press you devoutly to my lips, and to my heart.

I had finished dreaming, childhood's peaceful dream, I found myself alone, forlorn in boundless desolation.

You ring on my finger, you first taught me, opened my eyes to life's deep, eternal worth.

I shall serve him, live for him, belong to him wholly, yield to him and find myself transfigured in his light.

You ring on my finger, my golden little ring, I press you devoutly to my lips, and to my heart.

Helft mir, ihr Schwestern from Frauenliebe und Leben, Op.42

Robert Schumann

Helft mir, ihr Schwestern, freundlich mich schmücken, dient der Glücklichen heute mir, windet geschäftig mir um die Stirne noch der blühenden Myrte Zier.

Als ich befriedigt, freudigen Herzens, sonst dem Geliebten im Arme lag, immer noch rief er, sehnsucht im Herzen, ungeduldig den heutigen Tag.

Helft mir, ihr Schwestern, helft mir verscheuchen eine törichte Bangigkeit, dass ich mit klarem aug ihn empfange, ihn, die Quelle der Freudigkeit.

Bist, mein Geliebter, du mir erschienen, giebst du mir, Sonne, deinen Schein? lass mich in Andacht. lass mich in Demut, lass mich verneigen dem Herren mein.

Streuet ihm, Schwestern, streuet ihm Blumen, bringet ihm knospende Rosen dar, aber euch, Schwestern, grüss ich mit Wehmut, freudig scheidend aus eurer Schar.

Help me, sisters, with my bridal attire, serve me today in my joy, busily braid about my brow the wreath of blossoming myrtle.

> When with contentment, and joy in my heart I lay in my beloved's arms, he still called. with a longing heart, impatiently for this day.

Help me, sisters, help me banish a foolish fearfulness, So that I with bright eyes may receive him, the source of all my joy.

Have you, my love, really entered my life, do you, O sun, give me your glow? Let me in reverence, let me in humility, bow before my lord.

> Scatter flowers, O sisters, scatter flowers before him, bring him budding roses, but you, sisters, I greet with sadness, as I joyfully take leave of you.



Contentment

Past the initial excitement of love, this set illustrates the feelings of contentment and calm bliss, where love is no longer put on a pedestal, but rather, kept somewhere closer to the heart.

Starting off the set is Edward Elgar's *In Haven*. Edward Elgar (1857-1934) was an English composer renowned for his significant contributions to Romantic and 20th-century music. *In Haven* is the second song from his cycle "Sea Pictures" and describes the comfort and power of love: a haven from the tumultuous tides of life.

When Stars are in the Quiet Skies is by another American composer Charles Ives (1874-1954), known for his innovative and experimental approach to music. This song depicts longing for the comfort of a lover when gazing at the stars.

Dominick Argento (1927-2019) was an American composer remembered for his significant contributions to contemporary classical music. Casa Guidi is the first song in the song cycle with the same name and the song is based on the letters of poet Elizabeth Barrett Browning to her sister describing her new home with her husband in Florence.

Ralph Vaughan Williams (1872-1958) was an English composer and conductor who played a significant role in the revival of British music in the early 20th century. The song *Tired,* the second song from his cycle Four Last Songs, captures the restful solace of winding down by the fireside with a lover.

Ending this set is Gerald Finzi's *The Sigh*. Gerald Finzi (1901-1956) was an English composer known for his lyrical and melodic style, often drawing inspiration from English poetry and literature. *The Sigh* is a recollection of a long and loving relationship where the singer wonders, even after years and years, why their lover sighed when they first kiss.

When Stars are in the Quiet Skies Charles Ives

When stars are in the quiet skies
then most I long for thee;
O bend on me then thy tender eyes
as stars look down upon the peaceful sea.
For thoughts, like waves that glide by night
are stillest when they shine;
All my love lies hush'd in light
beneath the heaven of thine.

There is an hour when holy dreams
through slumber fairest glide;
And in that mystic hour it seems
thou shouldst be ever at my side.
The thoughts of thee too sacred are
for daylight's common beam:
I can but know thee as my star
my guiding star, my angel and my dream.

Tired from Four Last Songs Ralph Vaughn Williams

Sleep, and I'll be still as another sleeper holding you in my arms.
Glad that you lie so near at last.
This sheltering midnight is our meeting place.
No passion or despair or hope divide me from your side.
I shall remember firelight on your sleeping face.
I shall remember shadows growing deeper as the fire fell to ashes and the minutes passed.

Casa Guidi from Casa Guidi Dominick Argento

We more and more like our new apartment. When I am tired of the sofa we go out on our terrace, where there is just room for two to walk -Walk back and forward till the moon rises! And the moon rises beautifully! And drops down the grey walls of San Felice. We are getting on slowly in the furnishing department. Robert wants a ducal bed for my room - all gilding and carving. I persuaded him to get a piano instead. We have had an illumination throughout the city – And you in England can't guess how beautiful a Florentine illumination is! The Pitti Palace opposite us was drawn out in fire! You would have thought that all the stars out of Heaven had fallen into the piazza. Sometimes he says to me: "Now, Ba, wouldn't it have been wrong if we two had not married?" I do love this house - there's the truth -"Like a room in a novel,"

In Haven from Sea Pictures, Op. 37 Edward Elgar Closely let me hold thy hand, storms are sweeping sea and land; Love alone will stand.

this room has been called.

Closely cling, for waves beat fast, foam-flakes cloud the hurrying blast; Love alone will last.

Kiss my lips, and softly say: 'Joy, sea-swept, may fade to-day; Love alone will stay.'

The Sigh from A Young Man's Exhortation, Op.14 **Gerald Finzi**

Little head against my shoulder, shy at first, then somewhat bolder, and up-eyed;
Till she, with a timid quaver, yielded to the kiss I gave her;
But, she sighed.

That there mingled with her feeling some sad thought she was concealing it implied.

Not that she had ceased to love me, none on earth she set above me;

But she sighed.

She could not disguise a passion, dread, or doubt, in weakest fashion if she tried: Nothing seemed to hold us sundered, hearts were victors; so I wondered why she sighed.

Afterwards I knew her throughly, and she loved me staunchly, truly, till she died;
But she never made confession why, at that first sweet concession, she had sighed.

It was in our May, remember; and though now I near November and abide till my appointed change, unfretting, sometimes I sit half regretting that she sighed.

утраченная любовь

The Loss of Love

утраченная любовь

The Loss of Love

As things come to an end in love, this set portrays the loss of love through the works of the late Romantic Russian composer Sergei Rachmaninoff (1873-1943), whose music is characterised by its rich harmonic language and beautiful melodic narratives.

Тебя так любят все! (How everyone loves you!) starts off the set, questioning a lover who despite being loved and cherished still feels undeserving of the beautiful things life has to offer.

Вчера мы встретились (When yesterday we met) delves into the memories of the final moments spent with a lover, with many things left unsaid.

O нет, молю, не уходи! (Oh no, my love, forsake me not!) shows the desperation in pleading for a lover to stay, even if it causes further torment.

Ending off the recital, в молчаньи ночи тайной (In the silence of the night) is about wanting to forget a lost love but ultimately still being haunted by all its beautiful memories.

Тебя так любят все!

Op.14, no. 6
Sergei Rachmaninoff

Тебя так любят все! Один твой тихий вид Всех делает добрей и с жизнию мирит. Но ты грустна; в тебе есть скрытое мученье, В душе твоей звучит какой-то приговор; Зачем твой ласковый всегда так робок взор, И очи грустные так молят о прощенье, Как будто солнца свет, и вешние цветы, И тень в полдневный зной, и шепот по дубравам, И даже воздух тот, которым дышишь ты, Все кажется тебе стяжанием неправым?

How everyone loves you! Just your calm appearance makes everyone feel kinder and reconciles them to life. But you are sad; as if you harboured some secret torment, as if some dire foreboding reverberated in your heart; Why is your gentle gaze always so timid? And why do your sad eyes so seem to be asking for forgiveness, as if the sunlight, and the flowers of spring and shade in the noonday heat, and the rusting of the oak groves, and even the air, that which you breathe, all seemed to you to be undeserved?

Вчера мы встретились

Op. 26, no.13
Sergei Rachmaninoff

Вчера мы встретились; она остановилась. Я также мы в глаза друг другу посмотрели. О боже, как она с тех пор переменилась; В глазах потух огонь, и щеки побледнели... И долго на нее глядел я молча строго... Мне руку протянув бедняжка улыбнулась; Я говорить хотел она же ради бога, Велела мне молчать, и тут же отвернулась, И брови сдвинула, и выдернула руку, И молвила: "Прощайте, до свиданья", А я хотел сказать: "На вечную разлуку Прощай, погибшее, но милое созданье".

When yesterday we met, she stopped, I did too We looked into each other's eyes. Oh, God! How she has changed since then. The fire in her eyes had gone out, and her cheeks were pale. For a long time I gazed at her in stern silence. Extending her hand to me, the poor thing smiled. I was about to speakwhen she, imploring, pleaded me to be silent, quickly turned away, knitted her brows. drew back her hand and uttered: "Farewell, goodbye.". And I wanted to say to her, "Farewell for all time, you fallen, but dear creature.".

О нет, молю, не уходи!

Sergei Rachmaninoff

О нет, молю, не уходи! Вся боль – ничто перед разлукой. Я слишком счастлив этой мукой, Сильней прижми меня к груди, Скажи: «Люблю». Пришел я вновь, Больной, измученный и бледный. Смотри, какой я слабый, бедный, Как мне нужна твоя любовь... Мучений новых впереди Я жду, как ласк, как поцелуя, И об одном молю, тоскуя: О, будь со мной, не уходи! О, будь со мной, не уходи!

Oh no, I beg you, do not leave me! All the painis meaningless in the face of parting. I am too happy with my misery, press me harder to your bosom, tell me you love me. Once again I come to you, sick, exhausted and pale. Look, how weak and wretched I am, how much I need your love... For new torments ahead. I await them like caresses, like a kiss, and I make but one request, in sadness: Oh no, I beg you, do not leave me! Oh no, I beg you, do not leave me!

В молчаньи ночи тайной

Sergei Rachmaninoff

О, долго буду я, в молчаньи ночи тайной, Коварный лепет твой, улыбку, взор случайный, Перстам послушную волос густую прядь Из мыслей изгонять и снова призывать; Шептать и поправлять былые выраженья Речей моих с тобой, исполненных смущенья, И в опьянении, наперекор уму, Заветным именем будить ночную тьму.

Oh, long will I, in the silence of the night, your guileful utterances, smiles, your chanced looks, your heavy plait of hair, so obedient to my fingers, driven away from my thoughts, only to be summoned anew; To whisper and amend expressions in the past of conversations with you, so laden with shyness, and, as if intoxicated, despite my better judgement, by your cherished name, I call upon the darkness of the night.

About the Performers

Zoe Hong Yee Huay, Mezzo-soprano



Zoe Hong is a Mezzo-soprano from Malaysia, currently studying in the Yong Siew Toh Conservatory of Music in Singapore. She began voice lessons with Malaysian Bass-baritone Mr. Mak Chi Hoe at the age of 18 and subsequently enrolled and graduated from the Malaysian Institute of Art with a Diploma in Music. Zoe has since travelled across Asia to participate as a chorister and soloist in various performances, competitions and exchanges. Recently, Zoe has performed as a cast member in the Asian premier of the opera Butterfly Lovers by Richard Mills. After graduating from YST, Zoe will be continuing her studies at the Royal Conservatory of Scotland for a Masters in Performance and Pedagogy.

About the Performers

Ashley Chua Kai Qian, Pianist



Ashley Chua Kai Qian is a fourth year undergraduate at the Yong Siew Toh Conservatory of Music (YSTCM), currently pursuing a Bachelor of Music (B.Mus) with a double major in Piano Performance and Music & Society (MS). Her mentors include Mr Lim Yan, Dr Thomas Hecht and Professor Ning An. She has also benefitted from masterclasses with renowned pianists, including Sir Stephen Hough, Kun-Woo Paik, and Professor Alexander Schimpf. Ashley has participated actively in a range of concerts and competitions, placing 3rd in the Piano division of the YSTCM Concerto Competition 2022 with Poulenc's Aubade, and attaining a Special Mention in 2023 with Beethoven's Piano Concerto No. 5. In July of 2023, she was afforded the opportunity to attend the AmalfiCoast Piano Festival where she was coached by Professors James Giles, Enrico Elise, Yoshikazu Nagai, and Marina Lomozov. Most recently, she was selected as a winner of the 12th TSIPF Concerto competition, and will present Beethoven's Piano Concerto No. 5 with the Central Texas Philharmonic.